

**Titus One**

1 παῦλος δοῦλος θεοῦ ἀπόστολος δὲ ἰησοῦ χριστοῦ κατὰ πίστιν  
 Paul a slave of God apostle and of Jesus Christ according to faith  
 ἐκλεκτῶν θεοῦ καὶ ἐπίγνωσιν ἀληθείας τῆς κατ' εὐσέβειαν  
 of elect ones of God and full knowledge of truth, the one according to godliness,  
 2 ἐπ' ἐλπίδι ζωῆς αἰωνίου ἣν ἐπηγγείλατο ὁ ἀψευδὴς θεὸς πρὸ  
 on hope of life eternal which promised the not lying God before  
 χρόνων αἰωνίων 3 ἐφανερώσει δὲ καιροῖς ἰδίους τὸν λόγον αὐτοῦ  
 times perpetual, He manifested but in seasons their own the word of Him  
 ἐν κηρύγματι ὃ ἐπιστεύθη ἐγὼ κατ' ἐπιταγὴν τοῦ  
 by proclamation which I was entrusted with myself according to mandate of the  
 σωτήρος ἡμῶν θεοῦ 4 τίτῳ γνησίῳ τέκνῳ κατὰ κοινὴν πίστιν·  
 savior of us God, to Titus, genuine child according to common faith:  
 χάρις, ἔλεος, εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ  
 grace, mercy, peace from God Father and Lord Jesus Christ the  
 σωτήρος ἡμῶν.  
 savior of us.

5 τούτου χάριν κατέλιπόν σε ἐν κρήτῃ ἵνα τὰ λείποντα  
 For this reason I left behind you in Crete in order that the things lacking  
 ἐπιδιορθώσῃ καὶ καταστήσῃ κατὰ πόλιν πρεσβυτέρους  
 you should set in order and you should appoint according to a city elders  
 ὡς ἐγὼ σοι διεταξάμην. 6 εἴ τις ἐστὶν ἀνέγκλητος μιᾶς γυναικὸς  
 as I you had directed. if anyone is above reproach, one woman  
 ἀνὴρ τέκνα ἔχων πιστὰ μὴ ἐν κατηγορίᾳ ἀσωτίας ἢ  
 man, children having faithful, not with a charge of wastefulness or  
 ἀνυπότακτα. 7 δεῖ γὰρ τὸν ἐπίσκοπον ἀνέγκλητον εἶναι ὡς  
 disorderly. it is necessary For the overseer beyond reproach to be as  
 θεοῦ οἰκονόμον μὴ αὐθάδη μὴ ὀργίλον μὴ πάροινον μὴ  
 of God a steward, not self-willed, not quick-tempered, not given to wine, not  
 πλήκτην μὴ αἰσχροκερδῆ, 8 ἀλλὰ φιλόξενον φιλάγαθον σώφρονα  
 a bully, not greedy for base gain, but hospitable, loving good, sensible,  
 δίκαιον ὄσιον ἐγκρατῆ 9 ἀντεχόμενον τοῦ κατὰ τὴν διδαχὴν  
 upright, devout, self-controlled, holding firmly to the according to the doctrine  
 πιστοῦ λόγου ἵνα δυνατὸς ᾖ καὶ παρακαλεῖν ἐν τῇ  
 faithful word, in order that able he should be also to encourage by the  
 διδασκαλίᾳ τῇ ὑγιαινούσῃ καὶ τοὺς ἀντιλέγοντας ἐλέγχειν.  
 teaching – healthy and the ones speaking against it to convince.

**Titus One**

1 Paul, a slave of God, and an apostle of Jesus Christ, according to the faith of the elect ones of God and the full knowledge of truth, the one according to godliness, <sup>2</sup>based on the hope of life eternal, which the non-lying God promised before times unending, <sup>3</sup>but He manifested His word in its own season by the proclamation with which I myself was entrusted, according to the mandate of God our Savior, <sup>4</sup>to Titus, a genuine child according to the common faith: grace mercy, and peace from God the Father and the Lord Jesus Christ, our Savior.

5 For this reason I left you behind in Crete, in order that you should set in order the things lacking, and you should appoint elders according to each city, as I had directed you. <sup>6</sup>If any man is above reproach, a one woman man, having faithful children, with no charge of wastefulness, nor disorderly, appoint him as an elder. <sup>7</sup>For it is necessary that the overseer to be beyond reproach as a steward of God, not self-willed, not quick-tempered, not given to wine, not a bully, not greedy for base gain, <sup>8</sup>but hospitable, loving good, sensible, upright, devout, self-controlled, <sup>9</sup>holding firmly to the faithful word according to the doctrine taught, in order that he should also be able to encourage by the healthy teaching, and to convince the ones who speak against it.

10 For many are also out of control, senseless talkers and deceivers, most of all the ones of the circumcision, <sup>11</sup>whom it is necessary to silence, who overturn whole households, teaching things which they should not, for the purpose of a disgraceful advantage. <sup>12</sup>A certain one of them, their own prophet, said, Cretans are always liars, wicked beasts, idle gluttons. <sup>13</sup>This testimony is true, for which reason refute them harshly, in order that they may be healthy in the faith, <sup>14</sup>not paying attention to Jewish myths and commandments from men who turn themselves away from the truth. <sup>15</sup>Indeed, all things are clean to the clean, but to the ones who have been defiled and the unfaithful, nothing is clean, but both their mind and conscience have been defiled. <sup>16</sup>They profess to know God, but with their works they deny Him, being detestable and disobedient, and disapproved for every good work.

### Titus Two

1 But you yourself speak things which are fitting for healthy teaching. <sup>2</sup>Elderly men are to be vigilant, dignified, sensible, healthy in the faith, in love, in endurance. <sup>3</sup>Likewise, the elderly women are to be in deportment as befitting piety, not slanderers, not enslaved to much wine, teachers of good, <sup>4</sup>in order that they may train the young women to be lovers of their husbands and lovers of their children,

10 εἰσὶν γὰρ πολλοὶ καὶ ἀνυπότακτοι ματαιολόγοι καὶ φρεναπάται  
are For many also uncontrolled senseless talkers and deceivers,  
μάλιστα οἱ ἐκ περιτομῆς 11 οὓς δεῖ ἐπιστομίζειν οἷτινες  
most of all the ones of circumcision, whom it is necessary to silence, who  
ὅλους οἴκους ἀνατρέπουσιν διδάσκοντες ἃ μὴ δεῖ  
whole households overturn, teaching things which not is necessary  
ἀισχροῦ κέρδους χάριν. 12 εἶπέν τις ἐξ αὐτῶν ἴδιος αὐτῶν  
disgraceful advantage for the reason of. said A certain one of them, own of them  
προφήτης κρήτες ἀεὶ ψεῦσαι κακὰ θηρία γαστέρες ἀργαί. 13 ἡ  
prophet, Cretans always are liars, wicked beasts, gluttons idle. the  
μαρτυρία αὕτη ἐστὶν ἀληθῆς δι' ἣν αἰτίαν ἔλεγγε αὐτοὺς  
testimony This is true, because of which reason refute them  
ἀποτόμως ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει 14 μὴ προσέχοντες  
harshly, in order that they may be healthy in the faith, not paying attention  
ἰουδαϊκοῖς μύθοις καὶ ἐντολαῖς ἀνθρώπων ἀποστρεφόμενων  
to Jewish myths and commandments of men who turn themselves from  
τὴν ἀλήθειαν. 15 πάντα μὲν καθαρὰ τοῖς καθαροῖς, τοῖς  
the truth. all things Indeed are clean to the clean, to the ones  
δὲ μεμιασμένοις καὶ ἀπίστοις οὐδὲν καθαρὸν ἀλλὰ μεμιάνται  
but having been defiled and unfaithful nothing is clean, but has been defiled  
αὐτῶν καὶ ὁ νοῦς καὶ ἡ συνείδησις. 16 θεὸν ὁμολογοῦσιν εἰδέναι  
of them both the mind and the conscience. God They profess to know  
τοῖς δὲ ἔργοις ἀρνοῦνται βδελυκτοὶ ὄντες καὶ ἀπειθεῖς καὶ πρὸς πᾶν  
in the but works they deny, detestable being and disobedient and for every  
ἔργον ἀγαθὸν ἀδόκιμοι.  
work good disapproved.

### Titus Two

1 σὺ δὲ λάλει ἃ πρέπει τῇ ὑγιαίνουσῃ διδασκαλίᾳ.  
you But you speak things which are fitting – for healthy teaching.  
2 πρεσβύτας νηφαλέους εἶναι σεμνοὺς σώφρονας ὑγιαίνοντας τῇ  
Elderly men vigilant are to be, dignified, sensible, healthy in the  
πίστει τῇ ἀγάπῃ τῇ ὑπομονῇ. 3 πρεσβύτιδας ὡσαύτως ἐν καταστήματι  
faith, – in love – in endurance. Elderly women Likewise in deportment  
ἱεροπρεπεῖς μὴ διαβόλους μὴ οἴνω πολλῷ δεδουλωμένας  
befitting piety, not slanderers, not to wine much having been enslaved,  
καλοδιδασκάλους 4 ἵνα σωφρονίζωσιν τὰς νέας  
teachers of good, in order that they may train the young women  
φιλάνδρους εἶναι φιλοτέκνους,  
lovers of their husbands to be, lovers of their children,

5 σώφρονας ἀγνάς οἰκουρούς ἀγαθὰς ὑποτασσομένας τοῖς  
mentally disciplined, chaste, keepers at home, good, subordinate –

ἰδίους ἀνδράσιν ἵνα μὴ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ βλασφημῆται.  
own husbands in order that not the word – of God may be blasphemed.

<sup>5</sup>sensible, chaste, keepers at home, good, subordinate to their own husbands in order that the word of God may not be blasphemed.

6 τοὺς νεωτέρους ὡσαύτως παρακάλει σωφρονεῖν 7 περὶ πάντα  
the young men Likewise exhort to be sensible about all things

σεαυτὸν παρεχόμενος τύπον καλῶν ἔργων ἐν τῇ διδασκαλίᾳ,  
yourself offering as a pattern of good works, in the teaching,

ἀδιάφθοριαν, σεμνότητα ἀφθαρσιαν, 8 λόγον ὑγιῆ ἀκατάγνωστον  
integrity, dignified, incorruptibility, word healthy beyond reproach

ἵνα ὁ ἐξ ἐναντίας ἐντραπῆ μηδὲν ἔχων περὶ  
in order that the one from opposition might be shamed, nothing having concerning

ἡμῶν λέγειν φαῦλον.  
us to speak bad.

6 Likewise, exhort the young men to be sensible <sup>7</sup>by offering yourself as a pattern of good works in your teaching, integrity, dignity, incorruptibility, and <sup>8</sup>healthy speech beyond reproach, in order that the one in opposition might be shamed, having nothing bad to say about us.

9 δούλους ἰδίους δεσπόταις ὑποτάσσεσθαι ἐν πᾶσιν εὐαρέστους  
Slaves are to their own masters to be subordinate in all ways, well-pleasing

εἶναι μὴ ἀντιλέγοντας 10 μὴ νοσφιζομένους ἀλλὰ πίστιν πᾶσαν  
to be, not speaking back, not embezzling, but faithfulness all,

ἐνδεικνυμένους ἀγαθὴν ἵνα τὴν διδασκαλίαν τοῦ σωτήρος  
showing good, in order that the teaching of the savior

ἡμῶν θεοῦ κοσμῶσιν ἐν πᾶσιν.  
of us God they might set in order in all ways.

9 Slaves are to be subordinate to their own masters in all ways, to be well pleasing, not speaking back, <sup>10</sup>not embezzling, but showing all good faithfulness, in order that the teaching of our Savior God might be set in order in all ways.

11 ἐπεφάνη γὰρ ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σωτήριος πᾶσιν ἀνθρώποις  
appeared For the grace – of God the saving for all men

12 παιδεύουσα ἡμᾶς ἵνα ἀρνησάμενοι τὴν ἀσέβειαν καὶ τὰς κοσμικὰς  
instructing us that denying – ungodliness and – worldly

ἐπιθυμίας σωφρόνως καὶ δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζήσωμεν ἐν τῷ νῦν  
lusts, sensibly and righteously and godly we should live in the now

αἰῶνι 13 προσδεχόμενοι τὴν μακαρίαν ἐλπίδα καὶ ἐπιφάνειαν  
age, expecting the blessed hope and appearance

τῆς δόξης τοῦ μεγάλου θεοῦ καὶ σωτήρος ἡμῶν ἰησοῦ χριστοῦ  
the glory of the great God and Savior of us, Jesus Christ,

14 ὃς ἔδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν ἵνα λυτρώσεται ἡμᾶς  
who gave Himself on behalf of us in order that He might deliver us

ἀπὸ πάσης ἀνομίας καὶ καθάριση ἑαυτῷ λαὸν περιούσιον  
from every lawlessness and might cleanse for Himself people being His alone

ζηλωτὴν καλῶν ἔργων.  
zealous of good works.

11 For the saving grace of God has appeared for all men, <sup>12</sup>instructing us that denying ungodliness and worldly lusts, we should live sensibly and righteously and godly in the current age, <sup>13</sup>expecting the blessed hope and appearance of the glory of our great God and Savior, Jesus Christ, <sup>14</sup>who gave Himself on our behalf in order that He might deliver us from every lawlessness and might cleanse for Himself people belonging only to Him, zealous of good works.

## Paul's Epistle to Titus

15 Speak and exhort and prove these things with every charge. Let no one disregard you.

### Titus Three

1 Remind them to be subordinate to rulers and authorities, to obey, to be prepared for every good work, <sup>2</sup>to slander no one, to be peaceful, gentle, showing all meekness toward all men. <sup>3</sup>For we ourselves were formerly ignorant, disobedient, having been misled, enslaved to lusts and various pleasures, spending our time in malice and envy, hated, hating one another. <sup>4</sup>But when the kindness and the love of God our Savior for mankind appeared, <sup>5</sup>He saved us, not by works which were in righteousness, which we ourselves did, but according to His mercy, through the washing of regeneration, and the renewing of the Holy Spirit, <sup>6</sup>whom He poured out richly upon us, through Jesus Christ our Savior, <sup>7</sup>in order that, having been justified by that grace, we might become heirs according to the hope of life eternal.

8 The word is faithful. And I counsel you concerning these things to insist strongly, so that the ones who have believed in God might think to maintain good works. These are the good and profitable things for men.

15 ταῦτα λάλει καὶ παρακάλει καὶ ἔλεγχε μετὰ πάσης ἐπιταγῆς.  
these things Speak and exhort and prove with every charge.  
μηδεὶς σου περιφρονεῖτω.  
no one you Let disregard.

### Titus Three

1 ὑπομίμηθησε αὐτοὺς ἀρχαῖς καὶ ἐξουσίαις ὑποτάσσεσθαι πειθαρχεῖν  
Remind them to rulers and authorities to be subordinate, to obey  
πρὸς πᾶν ἔργον ἀγαθὸν ἐτοιμοὺς εἶναι 2 μηδένα βλασφημεῖν  
for every work good prepared to be, no one to slander,  
ἀμάχους εἶναι ἐπιεικεῖς πᾶσαν ἐνδεικνυμένους πραότητα πρὸς πάντας  
peaceful to be, gentle, all showing meekness toward all  
ἀνθρώπους. 3 ἡμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι ἀπειθεῖς  
men. we were For formerly also we ignorant, disobedient,  
πλανώμενοι δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις  
having been misled, being enslaved to lusts and pleasures various  
ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ διάγοντες στυγητοὶ μισοῦντες ἀλλήλους.  
in malice and envy spending time, hated, hating one another.  
4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλάνθρωπία ἐπέφάνη τοῦ σωτῆρος  
when But the kindness and the love for mankind appeared of the savior  
ἡμῶν θεοῦ 5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ ὧν ἐποιήσαμεν  
of us God, not by works – in righteousness which we did  
ἡμεῖς ἀλλὰ κατὰ τὸν αὐτοῦ ἔλεον ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ  
ourselves but according to the of Him mercy He saved us through washing  
παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου 6 οὗ ἐξέχεεν  
of regeneration and renewing of Spirit Holy whom He poured out  
ἐφ' ἡμᾶς πλουσίως διὰ ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν  
upon us richly, through Jesus Christ the Savior of us,  
7 ἵνα δικαιωθέντες τῇ ἐκείνου χάριτι, κληρονόμοι  
in order that having been justified – that grace, heirs  
γενώμεθα κατ' ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.  
we might become according to hope of life eternal.  
8 πιστὸς ὁ λόγος. καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε διαβεβαιουῖσθαι  
faithful The word. And concerning these things I counsel you to insist strongly  
ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι οἱ πεπιστευκότες  
so that may consider good works to maintain the ones who having believed  
θεῷ. ταῦτά ἐστιν τὰ καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.  
in God. These are the things good and profitable – for men.

## Paul's Epistle to Titus

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας  
foolish But questions and genealogies and arguments and contentions  
νομικὰς περιίτασο. εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.  
legal stay away from. they are For useless and without value.

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ  
divisive man after first and second warnings Reject

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος καὶ ἀμαρτάνει ὧν  
knowing that has been perverted – such a person and is sinning, being

αὐτοκατάκριτος.  
self-condemned.

12 ὅταν πέμψω ἀρτεμᾶν πρὸς σὲ ἢ τυχικόν σπούδασον ἐλθεῖν πρὸς  
When I shall send Artemas to you or Tychicus, hurry to come to

με εἰς νικόπολιν ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι. 13 ζηνᾶν τὸν  
me at Nicopolis, there for I have judged to winter. Zenas the  
νομικὸν καὶ ἀπολλῶ σπουδαίως πρόπεμψον ἵνα μηδὲν αὐτοῖς  
lawyer and Apollos speedily send forth in order that nothing for them

λείπη. 14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι καλῶν ἔργων  
may be lacking. let learn And also the of us people good works

προΐστασθαι εἰς τὰς ἀναγκαίας χρείας ἵνα μὴ ὦσιν ἄκαρποι.  
to maintain for – indispensable needs that not they may be fruitless.

15 ἀσπάζονται σε οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας  
Greet you the ones with me all. Greet the ones loving

ἡμᾶς ἐν πίστει.  
us in the faith.

ἢ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. ἀμήν.  
– Grace with all of you. Amen.

<sup>9</sup>But stay away from foolish questions and genealogies, and arguments and legal contentions. For they are useless and without value. <sup>10</sup>Reject a divisive man after *the* first and second warnings, <sup>11</sup>knowing that such a person has been perverted and is sinning, being self-condemned.

12 After I send Artemas or Tychicus to you, hasten to come to me at Nicopolis, for I have concluded to winter there. <sup>13</sup>Send forth Zenas the lawyer and Apollos speedily, in order that nothing may be lacking for them. <sup>14</sup>And let our *people* also learn to maintain good works for indispensable needs, in order that they might not be fruitless.

15 All the ones who are with me greet you. Greet the ones who love us in the faith.

Grace *be* with all of you. Amen.